

**Estudio de las palabras griegas usadas en el Nuevo Testamento
para describir el proceso de predicar
Estudio preparado por Bob Young**

INTRODUCCION

- Para que los predicadores cumplan su llamamiento vocacional y agraden a Dios, deben entender las enseñanzas neotestamentarias acerca de la vida y la obra de predicadores del evangelio. Además, tienen que incorporar tales enseñanzas a sus ministerios.
- El Nuevo Testamento es la fuente primordial de donde se puede aprender lo que el predicador debe hacer.
- Es posible que el predicador agrade a sí mismo y a otros y al mismo tiempo desagrade a Dios, Proverbios 16:25; 2 Timoteo 4:1-5.
- Por eso, es preciso que el predicador se empeñe en este estudio con humildad y con un deseo sincero de aprender.

I. Proceso por entender la Biblia correctamente y con precisión

- Se debe saber el significado de las palabras usadas en la Biblia.
- Se debe saber la manera en que las palabras se conectan para formar oraciones (la sintaxis).
- Se debe entender el contexto de que la oración es una parte (párrafo, capítulo, libro).
- Se debe entender el contexto remoto, lo que dice la Biblia en otros pasajes del mismo sujeto y de sujetos relacionados.
- Se debe entender el mensaje general de la Biblia

II. Pautas para entender un texto bíblico

- ¿Quién habla? ¿A quién habla?
- ¿Cuales circunstancias dentro del contexto pueden ayudarnos a entender los significados de las palabras?
- ¿Se debe entender el lenguaje de un modo literal o figurado?
- La verdad incompleta puede dirigirnos a entendimientos falsos. El entendimiento correcto viene solo por tomar en cuenta todos versículos que tratan del tema. Es decir, ¿es el entendimiento consecuente con otros textos relacionados al tema?
- Los textos bíblicos mas difíciles deben ser entendidos de una manera que armoniza y está de acuerdo con los pasajes bíblicos menos difíciles (más claros).
- El estudio de la Biblia se debe hacer con una mente abierta, no influenciada por las opiniones o las ideas ya aceptadas o mantenidas.

III. Importancia de un estudio intensivo y preciso de las palabras, para entender un sujeto bíblico.

- Las palabras, no meramente los pensamientos, de la Biblia son inspiradas, 1 Corintios 2:13; 2 Pedro 1:20-21).
- Existen muchos sinónimos en el Nuevo Testamento.
 - El Espíritu Santo guio el proceso siempre.

- Es imperativo que se preste atención a las palabras, buscando un entendimiento exacto.

IV. Estudio de las palabras griegas traducidas con el significado “predicar”

- Algunas de las palabras griegas más significativas de este estudio son kerusso, euaggelizo, prokerusso, diaggeillo, laleo, kataggello, dialeggomai, and proeuaggelizomai
- El propósito de tal estudio es identificar las palabras usadas en el Nuevo Testamento. Al estudiar las palabras conectadas con el trabajo de predicación·el de dar a conocer el mensaje y la fe de Jesucristo, se puede entender mejor el trabajo y la responsabilidad.

LAS PALABRAS GRIEGAS

(Traducciones basadas en LBLA)

I. Kerusso

- Traducciones de la palabra
 - Proclamar, Marcos 1:45, 5:20; Lucas 12:3
 - Pregonar, Apocalipsis 5:2
 - Predicar, Mateo 3:1 (véase también, Mateo 4:17; Hechos 8:5, 9:20)
- Significado básico
 - "ser heraldo; servir o oficiar como heraldo; proclamar en la manera de un heraldo; tiene la matiz de formalidad, gravedad, y autoridad que demanda que se debe escuchar y obedecer" (Thayer)
 - La palabra misma no dice nada acerca del mensaje proclamado o predicado
- Conclusión: El predicador tiene la responsabilidad de proclamar públicamente el mensaje de Cristo con gravedad y autoridad (Tito 2:15). El predicador debe entender este papel; el es un heraldo, que significa que el mensaje surgió de otra fuente, por lo tanto, el heraldo es una representante de la autoridad de otra persona.

II. Euaggelizo

- Siempre tenemos varias traducciones, pero el significado es el mismo. En este ejemplos, se puede entender generalmente el uso de la palabra (la lista no es completa).
 - Anunciar, Apocalipsis 10:7, 14:6
 - Traer buenas noticias, Lucas 2:10; 1 Tesalonicenses 3:6; Anunciar buena nueva, Hechos 13:32
 - Anunciar el evangelio, Lucas 4:18 (véase también Lucas 9:6; Romanos 1:15; 15:20; 1 Corintios 1:17; Gálatas 1:8; 4:13)
- Significado básico: dar a conocer el buen mensaje. Kerusso no dice nada de la naturaleza del mensaje, euaggelizo si dice algo del contenido y de la naturaleza del mensaje. Hay un solo mensaje bueno en cristianismo·el evangelio de Cristo. Se puede reconocer la conexión de estas dos palabras.
- Conclusión: el predicador del evangelio da a conocer un mensaje importante·el de la salvación mediante Cristo). No hay otro mensaje respecto de la salvación de los pecados (Gálatas 1:6-9).

III. Kataggello

- Algunas traducciones:
 - Anunciar, Hechos 4:2; 13:5; 17:23
 - Proclamar, 1 Corintios 2:1; Hechos 16:17,21; 15:36; 26:23; 1 Corintios 9:14; 11:26; Colosenses 1:28
 - Hablar, Romanos 1:8
 - paralelo a Predicar, Filipenses 1:16
- Significado básico: la entrega del mensaje, anunciar o declarar, hacer proclamación con autoridad (Moulton y Milligan).
- Conclusión: una palabra semejante a kerusso, pero falta algo de la formalidad de una declaración oficial hecho por un heraldo.

IV. Dialegomai

- Se traduce esta palabra de varias maneras:
 - Hablar, Hechos 20:7, referente al discurso
 - Discutir, Hechos 17:2,17; 18:19; 19:8-9; 24:12; Marcos 9:34;
 - Disputar, Judas 9
 - Exhortar, Hebreos 12.5
- Significado básico: argumentar, debatir, discutir, contender, persuadir, también tiene que ver con la predicación.
- Conclusión: el predicador del evangelio tiene que contender por la fe en discurso y discusiones, en defensa y debate.

V. Laleo

- Traducciones:
 - Hablar, I Corintios 14:3,4,5 y muchos otros textos; véase también Hechos 8:25; 11:19; 13:42; 16:6; 26:31
 - Exponer, Marcos 2:2
 - Predicar, Hechos 14:25
- Significado básico: se usa esta palabra cuando enfatiza el hecho de hablar.
- Conclusión: el predicador habla en palabras específicas las que combinan para entregar el mensaje. La cosa enfatizada es el proceso de hablar.

VI. Didasko

- Generalmente, la traducción es enseñar, Mateo 28:20
- Significado básico: término amplio que significa mostrar o enseñar.
- Conclusión: El predicador debe ser un maestro en el sentido de mostrar o enseñar la palabra.

VII. Diaggello (véase también, apaggello, paragello, etc.)

- Traducciones:
 - Anunciar, Lucas 9:60

- Proclamar, Romanos 9:17
- Significado básico: anunciar, declarar, diseminar
- Conclusión: El predicador tiene la responsabilidad de declarar completamente el evangelio (Hechos 20:27) en todas partes (Marcos 16:15)

VIII. Apologeomai (véase también apología)

- Traducciones:
 - Decir en defensa, Hechos 25:8
 - Comenzar su defensa, Hechos 26:1-2
 - Defender, 2 Corintios 12:19; Romanos 2:15
 - Hacer defensa, Hechos 19:33
- Significado básico: responder por hacer una defensa en contra de una acusación. (Compare con apología)
- Conclusión: El predicador debe ser preparado para defender las enseñanzas.

IX. Suzeteo (suzetesis)

- Traducción:
 - Discutir, Marcos 8:11; 9:14; 12:28; Hechos 6:9; 9:29
- Significado básico: discutir, disputar, debatir, hacer preguntas.
- Conclusión: A veces predicadores tienen que hacer preguntas, discutir, y debater acerca de la verdad del evangelio.

X. Strateo (cf. strateia)

- Traducciones:
 - Servir como soldado, I Corintios 9:7; 2 Timoteo 2:3-4;
 - Luchar, 2 Corintios 10:3
 - Pelear, I Timoteo 1:18
 - Combatir, Santiago 4:1; I Pedro 2:11
- Significado básico: hacer guerra (derivado de stratos, un ejército en campamento), hacer una expedición militar
- Conclusión: Es obligatorio para cristianos (incluso a predicadores) la guerra en contra de los adversarios del Señor.

XI. Parresiazomai (compare parresia)

- Traducción:
 - Hablar, Hechos 9:27; 14:3; 18:26; 19:8; Eph. 6: 20
- Significado básico: hablar (predicar) valientemente, abiertamente, con confianza.
- Conclusión: Es preciso que los predicadores hablen con osadía, dando a conocer el evangelio.

XII. Epagonizebthai

- Parece en el Nuevo Testamento esta palabra una sola vez. En Judas 3, se traduce contender ardientemente.

- Significado básico: contender arduamente en defensa de.
- Conclusión: Los cristianos (incluso los predicadores) tienen obligación de contender por la fe (doctrina, enseñanza).

XIII. Elegko (compare elegkos) (reprender, 2 Timoteo 3:16; evidencia, Hebreos 11:1)

- Traducciones:
 - Probar, Juan 8:46
 - Hallar culpable, Santiago 2:9
 - Convencer, Juan 16:8; 1 Corintios 14:24
 - Refutar, Tito 1:9
 - Reprender, Mateo 18:15 (véase también Lucas 3:19; 1 Timoteo 5:20; 2 Timoteo 4:20; Tito 1:13, 2:15; Hebreos 12:5; Apocalipsis 3:19)
 - Exponer acciones, Juan 3:20; Efesios 5:11,13
- Significado básico: a través de convicción exponer a la luz, refutar a falsos maestros o a falsa doctrina, reprender severamente, amonestar, llamar a dar cuentas, mostrar la culpa.
- Conclusión: El predicador tiene la obligación de exponer y refutar falso maestros, y la de llamar a los pecadores a dar cuentas.

XIV. Parakaleo

- Esta palabra se usa mucho en el Nuevo Testamento, con varios matices de significado. Se traduce por llamar a, exhortar, confortar, etc.
- Significado básico: literalmente, llamar al lado, como abogado o representante. Véase la descripción del Espíritu Santo como Consolador.
- Conclusión: A veces el predicador tiene que exhortar, rogar con compasión en la predicación del evangelio.

XV. Matheteo

- Se traduce esta palabra:
 - Convertirse en discípulo, Mateo 13:52; 27:57
 - Hacer discípulos, Mateo 28:19; Hechos 14:21
- Significado básico: seguir como discípulo, convertirse en discípulo, hacer discípulos, así, por implicación, instruir, enseñar
- Conclusión: El predicador (y otros cristianos) tiene la obligación de instruir tantos posibles con la meta de ayudarles convertirse en discípulos de Cristo.

CONCLUSION

El plan de Dios es que el predicador fielmente y completamente predique la palabra (Hechos 20:20; 2 Timoteo 4:1-2). El Nuevo Testamento nos da multiplicados ejemplos de esto, puesto en claro mediante el estudio de las palabras usadas y los ejemplos bíblicos (especialmente véase Hechos 20:18-21, 24-27).